

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 27.05.2026 09:58:25  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»  
Институт иностранных языков**  
(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

### **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

### **ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

**2026 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практика перевода второго иностранного языка» входит в программу бакалавриата «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 3, 4, 5, 6, 7 семестрах 2, 3, 4 курсов. Дисциплину реализует Кафедра теории и практики иностранных языков. Дисциплина состоит из 7 разделов и 18 тем и направлена на изучение китайского языка как второго иностранного языка

Целью освоения дисциплины является приобретение студентами: – лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; – коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет осуществлять репродуктивную и продуктивную иноязычную речевую деятельность, такую как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Практика перевода второго иностранного языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения	УК-4.1 Иметь представление о коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения; УК-4.2 Проявлять способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения; УК-4.3 Обладать видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и	ОПК-1.1 Иметь представление об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ОПК-1.2 Проявлять способность применять систему

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

### 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Практика перевода второго иностранного языка» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Практика перевода второго иностранного языка».

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения	Практика перевода первого иностранного языка;	Практический курс второго иностранного языка;
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных	История России; Практический курс первого иностранного языка; Практика перевода первого иностранного языка; Практический курс первого языка;	Практический курс первого иностранного языка; Практический курс второго иностранного языка;

<b>Шифр</b>	<b>Наименование компетенции</b>	<b>Предшествующие дисциплины/модули, практики*</b>	<b>Последующие дисциплины/модули, практики*</b>
	разновидностях;		

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

\*\* - элективные дисциплины /практики

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Практика перевода второго иностранного языка» составляет «10» зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)				
			3	4	5	6	7
Контактная работа, ак.ч.	172		36	34	36	30	36
Лекции (ЛК)	0		0	0	0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0	0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	172		36	34	36	30	36
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	125		27	20	27	24	27
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	63		9	18	9	18	9
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>ак.ч.</b>	<b>360</b>	72	72	72	72	72
	<b>зач.ед.</b>	<b>10</b>	2	2	2	2	2

Общая трудоемкость дисциплины «Практика перевода второго иностранного языка» составляет «10» зачетных единиц.

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очно-заочной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)				
			4	5	6	7	8
Контактная работа, ак.ч.	176		36	36	36	36	32
Лекции (ЛК)	0		0	0	0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0	0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	176		36	36	36	36	32
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	142		27	30	27	27	31
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	42		9	6	9	9	9
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>ак.ч.</b>	<b>360</b>	72	72	72	72	72
	<b>зач.ед.</b>	<b>10</b>	2	2	2	2	2

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
Раздел 1	Перевод как вид речевой деятельности	1.1	Понятие языкового (лингвотнического) барьера и его роль в межкультурной коммуникации. Составляющие лингвотнического барьера. Способы его преодоления.	Понятие языкового (лингвотнического) барьера и его составляющие (фонетические, лексические, грамматические, стилистические; культурно-специфическая лексика, реалии, фоновые знания, невербальная коммуникация). Способы преодоления языкового барьера (изучение языка, развитие межкультурной компетенции, использования переводчика или вспомогательных средств). Обсуждение примеров языковых барьеров в реальных ситуациях, анализ типичных ошибок при межкультурной общении. Чтение и анализ статей о межкультурной коммуникации.	СЗ
		1.2	Переводчик как субъект переводческой деятельности.	Переводчик как субъект перевода, требования к переводчику, профессиональные стандарты и сертификация, анализ профессионального портрета переводчика. Чтение, анализ и обсуждение текстов о профессиональных требованиях к переводчику.	СЗ
		1.3	Языковое посредничество. Виды языкового посредничества (перевод, пересказ, реферирование, «гибридные типы»).	Определение языкового посредничества и его виды (перевод, пересказ, реферирование, гибридные типы). Отличия между видами языкового посредничества. Чтение и анализ примеров разных видов языкового посредничества. Перевод текста, пересказ, реферирование и адаптация текста для другой аудитории: сравнение видов посредничества на одном материале.	СЗ
		1.4	Перевод устный и письменный, синхронный и последовательный. Проблема машинного перевода.	Виды перевода и их особенности: устный, письменный, синхронный и последовательный. Проблема машинного перевода: история, современные системы, нейросети. Преимущества и недостатки. Анализ результатов машинного перевода.	СЗ
Раздел 2	Перевод как текст. Адекватность и эквивалентность перевода	2.1	Составляющие переводческие компетенции. Требования к переводу.	Основные компоненты переводческой компетенции: лингвистический, когнитивный, прагматико-коммуникативный, текстообразующий компоненты, владение технологиями перевода, стратегическая компетенция, социо-культурная компетенция, предметная, личностная и социальная компетенции. Перечень требований к переводу: адекватность,	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
				эквивалентность, соответствие языковой, речевой, стилистической и прагматической норме. Передача ядра смыслового содержания оригинала. Проблемы передачи содержания в переводе.	
		2.2	Перевод как трансформация высказываний оригинального текста в высказывания переводного текста (транслята). Причины и мера переводческих трансформаций.	Обсуждение причин переводческих трансформаций. Мотивированность трансформации, минимальность и ограниченность как меры переводческих трансформаций.	СЗ
Раздел 3	Предпереводческий анализ текста	3.1	Структура акта перевода. Деятельность переводчика.	Структура коммуникативной модели перевода: отправитель (автор) исходного текста, получатель (адресат) перевода, исходный текст (оригинал), переводчик, переведенный текст (текст перевода), исходный язык, переводящий язык, коммуникативный эффект. Общие принципы перевода. Адекватность и эквивалентность перевода. ступени деятельности переводчика.	СЗ
		3.2	Переводческая лексикография. Программы, оптимизирующие деятельность переводчика. Словари.	Типы переводных словарей: общие, научные, научно-технические и технические, отраслевые, словари «ложных друзей переводчика», тезариусы. Программы, оптимизирующие деятельность переводчика: САТ-инструменты, системы машинного перевода, системы корпусов языков, платформы на базе ИИ.	СЗ
		3.3	Общее описание исходного текста. Типологизация текстов. Функциональные разновидности текстов.	Подходы к типологизации текстов: литературоведческая классификация. Лингвистическая классификация. Функционально-смысловые типы речи. Функциональные разновидности текстов: научный стиль, официально-деловой, публицистический, разговорный, художественный.	СЗ
Раздел 4	Основные приемы переводческой деятельности	4.1	Подстановка.	Подстановка на уровне лексем, морфем, синтаксических конструкций.	СЗ
		4.2	Переводческие трансформации.	Классификация и виды переводческих трансформаций. Поиск оптимального переводческого решения.	СЗ
Раздел 5	Лексические трудности перевода	5.1	Виды «лексических ловушек».	Виды «лексических ловушек»: ложные друзья переводчика, ловушки внутренней формы, фактор забытого значения слова, лексические иносказания, несозвучные географические наименования. Безэквивалентная лексика. Правила для избежания лексических ловушек.	СЗ
		5.2	Перевод безэквивалентной лексики и	Виды безэквивалентной лексики и природа	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
			фразеологизмов.	безэквивалентности. Приемы перевода безэквивалентной лексики. Группы фразеологических единиц и приемы их перевода.	
		5.3	Словарный состав языка в переводе.	Лексическая синонимия, гипонимия и гиперонимия в переводе. Стилистическая дифференциация словарного состава, табуированная лексика, эвфемизмы и дисфемизмы, варваризмы, вульгаризмы. Ономастическая лексика в переводе. Реалии общественной жизни и быта в переводе. Терминология в переводе.	СЗ
Раздел 6	Грамматические трудности перевода	6.1	Морфологические элементы в переводе.	Грамматическая форма, грамматическая семантика, грамматический элемент языка. Эквивалентность и адекватность в приложении к переводу грамматических элементов. Морфологические элементы в переводе: грамматические формы, местоимения, служебные слова.	СЗ
		6.2	Синтаксические элементы в переводе.	Синтаксические элементы в переводе: конструкции простого предложения, конструкции сложного предложения. Безличные конструкции в переводе. Неопределенно-личные конструкции в переводе. Отрицание в переводе. Модальные конструкции в переводе.	СЗ
Раздел 7	Стилистические аспекты перевода	7.1	Особенности перевода текстов разных стилей.	Особенности перевода текстов разных стилей: научного, публицистического, художественного. Анализ на примере реальных текстов перевода.	СЗ
		7.2	Стилистические маркеры разных уровней (фонетические, лексические, грамматические). Перевод текстов различной стилистической отнесенности: повседневно-бытовой дискурс, социокультурный дискурс, официально-деловой дискурс и научный дискурс.	Фонетические стилистические маркеры: ассонанс, звукоподражание, ритм. Стилистическая дифференциация словарного состава, релевантная для перевода. Грамматические стилистические маркеры, синтаксические фигуры. Перевод текстов различной стилистической отнесенности: повседневно-бытовой дискурс, социокультурный дискурс, официально-деловой дискурс и научный дискурс.	СЗ

\* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Ноутбук 15.6/i5/8/256 – 1 шт, Проектор BenQ – 1 шт, активная акустическая система – 1 комплект, ПО Операционная система Microsoft Windows Лицензия № 72828973 дата продления 30.06.2027, Офисный пакет Microsoft Office 365 Лицензия № 72828973 дата продления 30.06.2027
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Моноблок ASUS Zen Aio Pro Z340IC – 12 шт, Проектор BenQ MW535 – 1 шт, Ноутбук Aser 15,6 – 1 шт., активная акустическая система – 1 комплект, ПО Операционная система Microsoft Windows Лицензия № 72828973 дата продления 30.06.2024, Офисный пакет Microsoft Office 365 Лицензия № 72828973 дата продления 30.06.2027, SDL TRADOS Studio 2019 Professional Сублицензионный договор № 31/10/19-LS1 от 12.11.2019 – 33 лицензии. Аудитория 911.

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Задоевко, Т. П. Начальный курс китайского языка : учебник : [16+] / Т. П. Задоевко, Хуан Шуин. – 7-е изд. – Москва : Издательский дом ВКН, 2024. – Часть 1. – 305

с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL:  
<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=719968>. – ISBN 978-5-907620-87-2. – Текст :  
электронный.

2. Задоевко, Т. П. Начальный курс китайского языка : учебник : [16+] / Т. П. Задоевко, Хуан Шуин. – 7-е изд. – Москва : Издательский дом ВКН, 2024. – Часть 2. – 369 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL:

<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=719969>. – ISBN 978-5-907620-69-8. – Текст :  
электронный.

3. Задоевко, Т. П. Начальный курс китайского языка : учебник : [16+] / Т. П. Задоевко, Хуан Шуин. – 7-е изд. – Москва : Издательский дом ВКН, 2023. – Часть 3. – 400 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL:

<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=719970>. – ISBN 978-5-7873-2022-0. – Текст :  
электронный.

4. Ли Сяоци. Voya Chinese : курс китайского языка : начальный уровень : ступень 1 : учебник : [12+] / Ли Сяоци, Жэнь Сюэмэй, Сюй Цзиннин ; под общ. ред. А. Г. Сторожука ; пер. с кит. и коммент. Е. И. Митькиной, Е. Н. Колпачковой, Н. Н. Власовой. – Санкт-Петербург: КАРО ; Пекин: Издательство Пекинского университета, 2024. – 224 с. : ил., табл. – (Voya Chinese). – Режим доступа: по подписке. – URL:

<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=711008>. – ISBN 978-5-9925-1126-0. – Текст :  
электронный.

5. Ли Сяоци. Voya Chinese : курс китайского языка : начальный уровень : ступень 1 : лексико-грамматический справочник : [12+] / Ли Сяоци, Жэнь Сюэмэй, Сюй Цзиннин ; под общ. ред. А. Г. Сторожука. – Санкт-Петербург: КАРО ; Пекин: Издательство Пекинского университета, 2024. – 112 с. : ил., табл. – (Voya Chinese). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=720690>. – ISBN 978-5-9925-1136-9. – Текст : электронный.

6. Шафир, М. А. Китайский язык : грамматика с упражнениями : учебное пособие : [16+] / М. А. Шафир. – Санкт-Петербург : КАРО, 2024. – 92 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=720736>. – ISBN 978-5-9925-1184-0. – Текст : электронный.

#### *Дополнительная литература:*

1. Спешнев, Н. А. Введение в китайский язык : фонетика и разговорный язык : [12+] / Н. А. Спешнев. – Санкт-Петербург : КАРО, 2024. – 250 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=720786>. – ISBN 978-5-9925-1075-1. – Текст : электронный.

2. Дашевская, Г. Я. Китайский язык для делового общения : учебник / Г. Я. Дашевская, А. Ф. Кондрашевский. – 11-е изд. – Москва : Издательский дом ВКН, 2024. – 353 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=719885>. – Библиогр.: с. 310. – ISBN 978-5-907620-96-4. – Текст : электронный.

3. Стародубцева, Н. С. Китайский язык. Экскурсионно-туристический аспект : практикум по учебному переводу : [16+] / Н. С. Стародубцева ; Амурский государственный университет (АмГУ). – Москва : Издательский дом ВКН, 2023. – 197 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=719956>. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7873-2026-8. – Текст : электронный.

4. Разговорный китайский: практикум по устной речи : учебное пособие / под ред. Яо Лисинь. — Москва : ИНФРА-М, 2025. — 115 с. + Доп. материалы [Электронный ресурс]. — (Высшее образование). - ISBN 978-5-16-018665-8. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/2169355>

5. Лексика и грамматика китайского языка – базовый уровень (к тому 1 учебника «Новый практический курс китайского языка») : учебно-методическое пособие : [16+] /

авт.-сост. Т. С. Лопаткина, С. А. Маннапова ; Московский городской педагогический университет. – Москва : Московский городской педагогический университет, 2022. – 168 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=702081> (дата обращения: 21.12.2023). – Библиогр. в кн. – Текст : электронный.

6. Габур, А. А. Курс китайского языка : практикум по аудированию. Начальный уровень / А. А. Габур. – Санкт-Петербург : КАРО, 2022. – 112 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=698488> (дата обращения: 21.12.2023). – ISBN 978-5-9925-1576-3. – Текст : электронный.

7. Науменко, С. В. Китайский язык. Трудности грамматики на начальном этапе обучения / С. В. Науменко, В. Н. Соловьева, А. Н. Булдыгерова. — 2-е изд., испр. — Санкт-Петербург : Лань, 2024. — 140 с. — ISBN 978-5-507-48182-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/367484> (дата обращения: 00.00.0000). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

8. Кочеткова, О. М. Китайский язык для социально-культурного сервиса / О. М. Кочеткова, Ж. В. Шмарова. — 2-е изд., испр. — Санкт-Петербург : Лань, 2024. — 144 с. — ISBN 978-5-507-47987-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/362885> (дата обращения: 00.00.0000). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

9. Игнатенко Александр Владимирович. Грамматика китайского языка: теория и практика. учебник [Электронный ресурс]. - М. : РУДН, 2024. 279 с. ISBN 978-5-209-11977-7 URL: [https://mega.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Link\\_FindDoc&id=516952&idb=0](https://mega.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=516952&idb=0)

10. Словарь синонимов, антонимов и близких по значению слов китайского языка : [6+] / Отдел по составлению словарей китайского языка, Сычуаньское лексикографическое издательство. – Москва : Шанс, 2023. – 432 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=730441>. – ISBN 978-5-907646-28-5. – Текст : электронный.

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<https://mega.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС «Юрайт» <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)

- ЭБС «Знаниум» <https://znanium.ru/>

2. Базы данных и поисковые системы

- Sage <https://journals.sagepub.com/>

- Springer Nature Link <https://link.springer.com/>

- Wiley Journal Database <https://onlinelibrary.wiley.com/>

- Научометрическая база данных Lens.org <https://www.lens.org>

- [www.people.com.cn](http://www.people.com.cn) - Газета «Жэньминь жибао»

- <https://www.gmw.cn> – Газета «Гуанмин жибао»

- <https://www.guancha.cn> – Газета «Гуаньча»

- <https://www.xinhuanet.com> – «Синьхуа»

- <https://bkrs.info/> Большой китайско-русский словарь

- <https://www.zhonga.ru/> Русско-китайский словарь

- <https://dict.naver.com/linedict/> Англо-китайский словарь

- <https://www.igimu.com/> Толковый русско-китайский словарь

- <https://studychinese.ru/> Китайский язык онлайн

- <https://www.coursera.org/learn/learn-chinese> Китайский для начинающих

- [www.hskhsk.com/word-lists.html](http://www.hskhsk.com/word-lists.html) Списки слов для HSK
- <https://mandarinbean.com/hsk-chinese-test-online/> Online HSK Sample Tests
- <https://www.chinesetest.cn/index.do> Hanyu Shuiping Kaoshi

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

1. Курс лекций по дисциплине «Практика перевода второго иностранного языка».

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

**РАЗРАБОТЧИК:**

Педагог дополнительного  
образования

*Должность, БУП*



*Подпись*

Амурская Анастасия  
Николаевна

*Фамилия И.О.*

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

Заведующий кафедрой

*Должность БУП*



*Подпись*

Соколова Наталия  
Леонидовна

*Фамилия И.О.*

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

Заведующий кафедрой

*Должность, БУП*



*Подпись*

Соколова Наталия  
Леонидовна

*Фамилия И.О.*